

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego będzie na nich napadał lew z lasu, wyniszczał wilk stepowy; lampart przyczai się przy ich miastach, każdy, kto z nich wyjdzie, będzie rozszarpany, gdyż liczne są ich przestępstwa i wielkie ich odstępstwa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego napadnie na nich lew z lasu, zniszczy ich wilk stepowy; lampart przyczai się wokół miast i rozszarpie każdego, kto z nich wyjdzie — gdyż liczne są ich przestępstwa i odstępstwa ogromne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego zabije ich lew z lasu, wilk wieczorny wygubi ich, lampart będzie czyhać przy ich miastach. Ktokolwiek z nich wyjdzie, zostanie rozszarpany. Rozmnożyły się bowiem ich przestępstwa i wzmogły ich odstępstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż ich pobije lew z lasu, wilk wieczorny wygubi ich, lampart czyhać będzie u miast ich. Ktokolwiek wyjdzie z nich, rozszarpany będzie; bo się rozmnożyły przestępstwa ich, i zmożyły się odwrócenia ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż je pobił lew z lasa, wilk z wieczora zburzył je, pard czujny nad miasty ich, każdy, który z nich wynidzie, poiman będzie: bo się rozmnożyły przestępstwa ich, zamogły się odwrócenia ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego wypadnie na nich lew z lasu, wilk stepowy posieje wśród nich spustoszenie. Pantera będzie czyhać przy ich miastach; każdy, kto z nich wyjdzie, zostanie rozszarpany. Pomnożyły się bowiem ich grzechy i liczne są ich odstępstwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego rozszarpie ich lew z lasu, wilk stepowy ich wygubi; lampart czyha przed ich miastami, każdy, kto z nich wyjdzie, będzie rozszarpany, gdyż liczne są ich występki i wielkie ich odstępstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego napadnie ich lew z lasu, wilk stepowy spustoszy, pantera będzie czyhać przy ich miastach. Każdy, kto z nich wyjdzie, zostanie rozszarpany. Ponieważ ich przestępstwa są liczne, wzmogły się ich odstępstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego wypadną na nich lwy z zarośli, pustynne wilki ich wygubią. Lamparty będą na nich czyhać, a ktokolwiek wyjdzie z miasta, zostanie rozszarpany. Liczne są bowiem ich występki i wzmogły się ich odstępstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego lew z kniei ich zgniecie, wilk pustynny ich zdławi, opodal ich miast czyha pantera; ktokolwiek z nich wyjdzie - będzie rozszarpany. Liczne są bowiem ich zdrady, wzmogły się ich odstępstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це їх побив лев з ліса, і вовк вигубив їх аж до домів, і леопард чатував над їхніми містами. Всі, що виходять з них, будуть впольовані, бо помножили

			свої беззаконня, скріпилися в своїх відверненнях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego gromi ich ten z lasu, pustoszy ich wilk stepów, u ich miast czyha pantera; ktokolwiek z nich wychodzi zostaje poszarpany, ponieważ liczne są ich winy, mnogie ich przekory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego uderzył na nich lew z lasu, łupi ich wilk z pustynnych równin, lampart czyha w pobliżu ich miast. Każdy, kto z nich wychodzi, zostaje rozszarpany. Namnożyło się bowiem ich występków; liczne stały się ich niewierności.